

海外に出国する前に納税管理人の申告をお願いします

個人住民税は前年中に一定の所得があり、1月1日に沼津市に住所を有する方に課税されます。1月2日以降に海外へ転出した場合も、沼津市に納税する必要があります。

海外へ出国し、納税通知書などの受け取りや納税ができなくなる場合は、出国前に必ず*納税管理人を決めて、市役所に届け出を行ってください。

納税管理人を申告せずに出国し、納税がされない場合には、延滞金が発生しますのでご注意ください。

日本に帰国後は、必ず納税管理人の廃止手続きを行ってください。

*納税管理人／納税義務者(あなた)に代わり、納税に関する全ての手続き(書類の受領・納税等)を行う人をいいます。

【問い合わせ】 担当:沼津市役所市民税課 / 電話:055-934-4735・4736

-----【英語/English】

Please declare your tax agent before moving abroad

Individual resident tax is levied on those who have a certain income during the previous year and who have registered in Numazu City on January 1. If you move abroad from January 2, you will still be required to pay taxes to Numazu City.

If you are going abroad and will no longer be able to receive tax notices or pay taxes, **you must appoint a *tax agent and notify the city hall before you leave to go abroad.**

Please note that if you leave to go abroad without declaring your tax agent and your taxes are not paid, **you will be charged an overdue fine.**

After returning to Japan, you must complete the procedure to terminate your tax agent.

*tax agent: This refers to the person who handles all procedures related to tax payment such as receiving notices, paying taxes, etc. on your behalf.

【Contact】 Numazu City Hall, Tax Administration Division (Numazu Shiyakusho, Shiminzei-ka) / Tel:055-934-4735・055-934-4736

-----【中国語/中文】

海外出国之前，请您申告纳税管理人

个人住民税（县民税以及市民税）的征收对象为前一年中有一定所得并1月1日在沼津市内登记地址的人。1月2日以后转出至海外（出国）的情况，也有纳税的义务。

为了避免您出国后没法收到纳税通知书以及无法进行纳税手续，请出国之前**务必决定*纳税管理人**并到市役所（市政府）进行申告。

万一您没有申告纳税管理人而出国且没有纳税的话，将会发生**拖延金（过期罚款）**，请务必注意。

另外，在您回日本以后，请您务必进行纳税管理人的废止手续。

*纳税管理人：代替纳税义务者（您）进行纳税相关的所有手续（受理文件、纳税等）的人。

【咨询】 沼津市役所市民税课 / 电话号码：055-934-4735 或 055-934-4736

Nombre un agente tributario y notifíquelo antes de salir al extranjero

El impuesto a la residencia individual se grava a quienes tuvieron ciertos ingresos en el año anterior y tienen dirección en la ciudad de Numazu al día 1ro de enero. Aunque se mude al extranjero a partir del día 2 de enero, también debe pagar este impuesto a la ciudad de Numazu.

Si se muda al extranjero y ya no va a poder recibir notificaciones tributarias y/o pagar impuestos, **asegúrese de nombrar un agente tributario* y notificarlo a la municipalidad antes de salir del país.**

Debe tener mucho cuidado en caso que salga del país sin nombrar un agente tributario y sin pagar sus impuestos porque **le cobrarán recargo por pago atrasado.**

Cuando regrese a Japón, asegúrese de hacer el trámite de cancelación del agente tributario.

*Agente tributario (Nozei kanri-nin): Persona que realiza todos los trámites relacionados con los impuestos (p.e. recibir documentos, pagar impuestos, etc.) en nombre del contribuyente (usted).

**【Informes】 División de Impuestos municipales (Shimin zei-ka) de la Municipalidad de Numazu
TEL. 055-934-4735 • 4736**

Notificar uma pessoa responsável pelo imposto antes de sair do País.

O imposto residencial aplica-se as pessoas físicas que obtiveram rendimentos tributáveis no ano anterior, e estando registrado como residente no dia 1º de janeiro em Numazu. Mesmo tendo se mudado para o exterior no dia 2 de janeiro, é obrigado a pagar o imposto da cidade de Numazu.

Caso for mudar para o exterior com a possibilidade de não poder receber os avisos e boletos de pagamentos dos impostos, antes de sair do país não esquecer de notificar e nomear um procurador (Nozei Kanrinin) na prefeitura.

Tome cuidado, caso saia do país sem nomear uma pessoa, e os impostos não forem pagas em dia, será cobrada a multa moratória por atraso.

Ao retornar ao Japão não se esqueça de notificar a revogação do procurador (Nozei Kanrinin).

OBS: Nozei Kanrinin é uma pessoa que representará em todos os procedimentos de pagamentos de impostos (documentos como recibos, boletos, etc.) em nome do contribuinte.

【Informações】 Encarregado: Prefeitura de Numazu, SHIMIM ZEI-KA Tel: 055-934-4735-4736

外国へ 行く前に 納税管理人を 決めてください

“個人住民税”は、前の年に働いてお金をもらった人がはらう税金です。1月1日に沼津市に住居を登録している人は、その税金を沼津市にはらいます。1月2日よりあとに、外国へ引っ越しても、沼津市へその税金をはらう必要があります。

外国へ行ったあとに、税金をはらうための手紙などがあなたに届かないことがあります。外国へ行く前に、納税管理人(税金をはらう人)を決めてください。そのことを市役所に教えてください。

あなたが税金をはらわないで外国へ引っ越すと、その税金に延滞金というお金を足して沼津市にはらう必要があります。

日本に戻ってきたとき、納税管理人がいなくなったことを市役所へ教えてください。
※納税管理人は、あなたの代わりに税金をはらう/税金の手紙をみる/税金の相談をする人です。

【問い合わせ】 担当: 沼津市役所市民税課 / 電話: 055-934-4735・4736